

A HARRY LITTLE CHRISTMAS



23 & 24 DEC 2018

HARRY哥哥的
快樂聖誕



23 & 24 DEC 2018
SUN 3PM & 8PM
MON 8PM

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre
Concert Hall

TOM LEE
Music

KORG



BOSS

**BUFFET
CRAMPON**
PARIS



The Muramatsu
flute



JUPITER

Bösendorfer

drums
dw

Martin & Co.
EST. 1833

Ibanez

TAMA



Pearl

Roland

H
O
L
I
D
A
Y

S
A
L
E

通利琴行

Karl Höpfer



PETROF
PIANOS SINCE 1864



STEINWAY & SONS



ADAMS

SAUTER
—Pianofortemanufaktur—



YAMAHA

QUALITY
Taylor
GUITARS

SCHIMMEL
PIANOS

Zildjian



Fender

PRS
PAUL REED SMITH
GUITARS

HENRI
SELMER
PARIS

MACKIE



了解更多

www.tomleemusic.com.hk

Tom Lee Music 通利琴行

tomleemusic.hk

通利琴行 TomLeeMusic

hkтомleemusic



尖沙咀 • 奧海城 • 九龍灣 • 紅磡 • 灣仔 • 網羅灣 • 太古 • 香港仔 • 西環 • 沙田 • 將軍澳 • 荃灣 • 青衣 • 屯門 • 元朗 • 大埔 • 澳門

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

LEA SALONGA: THE VOICE OF BROADWAY

百老匯巨星：
莉亞·莎朗嘉

贊助 Sponsor



SINO GROUP
信和集團



NG TENG FONG
CHARITABLE FOUNDATION
黃廷方慈善基金

8 & 9 FEB 2019

謝拉特·莎朗嘉 指揮

莉亞·莎朗嘉 歌唱家

Gerard Salonga CONDUCTOR

Lea Salonga VOCALIST

Music from Disney movies
Frozen and *Mulan*; musicals
Miss Saigon and *Once On
This Island*, and many more

演唱多首迪士尼動畫主題曲如《魔雪奇緣》和《花木蘭》；音樂劇《西貢小姐》和《小島往事》等

8 & 9 FEB 2019
FRI & SAT
8PM

香港文化中心音樂廳

Hong Kong
Cultural Centre
Concert Hall

\$780/\$580/\$380/\$280

門票現於城市售票網公开发售
Tickets at URBIX www.urbix.hk



Harry 哥哥的快樂聖誕

A HARRY LITTLE CHRISTMAS



P. 9

希斯 Nigel HESS

《聖誕序曲》 *A Christmas Overture**

8'

巴赫 BACH

〈耶穌，世人仰望的喜悅〉、《聖誕神劇》第五齣：聖詠曲

“Jesu, Joy of Man’s Desiring”, *Christmas Oratorio: Part 5 – Coro*

10'

阿諾 ARNOLD

《大大序曲》 *A Grand, Grand Overture*

9'

格魯伯 GRUBER

〈平安夜〉 “Silent Night”

4'

韋德 WADE (韋郭斯改編 arr. David WILLCOCKS)

〈齊來，宗主信徒〉 “O Come, All Ye Faithful”

4'

中場休息 INTERMISSION

布烈頓 BRITTEN

《人人傳美意》 *Men of Goodwill**

9'

勒達 John RUTTER

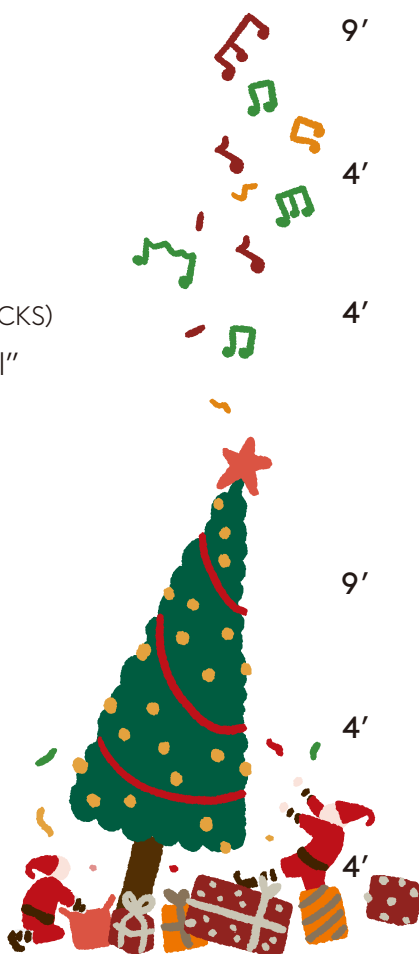
〈孩童耶穌〉 “Jesus Child”

4'

白遼士 BERLIOZ

《牧羊人的告別》 *The Shepherds’ Farewell*

4'





柴可夫斯基 TCHAIKOVSKY

《胡桃夾子》 *The Nutcracker*

花之圓舞曲

糖梅仙子舞

雙人舞

俄羅斯翠匹喀舞

Waltz of the Flowers

Dance of the Sugarplum Fairy

Pas de Deux

Trepak



16'

孟德爾遜 MENDELSSOHN (韋郭斯改編 arr. David WILLCOCKS) 3'

〈聽啊！天使高聲唱〉 "Hark! The Herald Angels Sing"

韓德爾 HANDEL

4'

《彌賽亞》：〈哈利路亞〉 *Messiah: "Hallelujah"*

P. 16 齊唱聖誕歌 *Sing Along with the Orchestra*

P. 18 廖國敏 指揮 Lio Kuokman Conductor

P. 19 Harry 哥哥 主持 Harry Gor Gor Presenter

P. 20 香港管弦樂團合唱團 Hong Kong Philharmonic Chorus

*演出樂譜由英國 Faber Music Ltd. 提供租賃。Sheet Music is provided by Faber Music Ltd.



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone
and other electronic devices



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請勿飲食
No eating or drinking



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum
during the performance



場刊源自樹木，惠及環境，請與同行者共享場刊
House programmes grow on trees – help us be
environmentally responsible by sharing your
programme with your companion



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause
until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請把它放回原位；
又或於完場後放入場地的回收箱
If you don't wish to keep your house programme,
please leave it at your seat, or return it to the
admission point for recycling



多謝支持環保
Thank you for caring for
the Earth

2018/19 YOUR HKPHIL

10

個音樂會系列
CONCERT
SERIES

36

套音樂節目
CONCERT PROGRAMMES

upcoming

大館室樂系列 2019 新登場！
TAI KWUN CHAMBER MUSIC SERIES

> 100

套免費外展及教育活動令近 50,000 名師生受惠
free education and outreach activities
for nearly 50,000 students and teachers

“[the HK Phil] is always utterly secure and ever responsive fine-grained control. There’s never a shortage of lustre or

“(Götterdämmerung) was van Zweden’s and the orchestra’s show, and they were simply stupendous.”

Robert Markow, *Der neue Merker* (Vienna)

「港樂的演奏精彩、精緻、精妙，梵志登的指揮如痴、如醉、如神。二者相加，達到了極高的融合境地。」

景作人，北京樂評人

「(《諸神的黃昏》) 港樂在梵志登領導之下，已躋身一流樂團之中」

李歐梵，《明報》

“The string playing was...top-notch and the woodwind soloists were superb...”

SCMP

50+ 客席音樂家
GUEST ARTISTS

20+ 首演作品
PREMIERES

45 樂季 TH SEASON

96 位樂師 PLAYERS

>66 場主要音樂會
MAINSTAGE CONCERTS

200,000

個心靈被我們的音樂觸動
PEOPLE REACHED ANNUALLY

to van Zweden's
refinement..." *The Guardian*

「在梵志登策動下，法國號、小號、小提琴、大提琴、敲擊樂、豎琴等各部都全力以赴，發揮出色，所演繹的馬勒，是本地歷來最佳，Hong Kong Philharmonic at its Best!」

劉國業，《星島日報》

「《指環》的成功展示港樂
已踏入另一層次。」

鄧蘭，《澳門日報》

hkphil.org

香港管弦樂團為非牟利藝術團體，除政府資助及票房收入外，實有賴樂友及贊助機構慷慨捐助以支持樂團營運。港樂為香港及全球各地觀眾帶來媲美世界一流樂團的管弦樂，同時也積極舉辦各項教育活動，將美妙的音樂播種到我們的社區裡。現時我們近四分之一收入須依靠熱愛音樂的您及企業支持。

As an arts organisation, in order to flourish, the Hong Kong Philharmonic Orchestra needs support not just from the government and ticket sales but from sponsors and donors like you. We are very proud to be comparable to the best orchestras in the world and to inspire audiences. Your donations support one quarter of the cost of bringing our exceptional music to the community and of our extensive education activities.



55%

政府撥款
Government
Subvention

25% 20%

捐款及贊助
Donations/
Fundraising

票務收益
Ticket Sales

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/support

我想支持港樂，能怎樣幫助你們呢？

I WOULD LIKE TO SUPPORT THE AMAZING HK PHIL. WHAT SHOULD I DO?

我期望為香港帶來精彩美樂

**I am eager to bring the
finest music to Hong Kong**

常年經費基金 ANNUAL FUND

您的捐款將有助港樂呈獻多元精彩的節目，邀請國際知名指揮家及音樂家合作，更臻卓越。

Donations to the Annual Fund enable us to present diverse and vibrant programmes, collaborate with internationally renowned conductors and soloists, and maintain the highest standard of our orchestra.

我希望與更多學生共享美樂

**I hope more students can
enjoy great music**

學生票資助基金 STUDENT TICKET FUND

支持港樂提供半價門票優惠予本港全日制學生，培養年輕一代對音樂的熱忱。

Donate to the Student Ticket Fund to subsidise half-price tickets for local full-time students and nurture the passion of the next generation for the orchestra.

我期待能與樂師拉近距離

**I find it exciting to forge
a personal connection
with a musician**

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

贊助港樂樂師席位，協助港樂邁向卓越。贊助人可與港樂樂手建立聯繫、享有貴賓活動及與訪港音樂家會面的獨家邀請。

Become a custodian of musical excellence in Hong Kong by supporting the chair of an HK Phil musician. You will forge a personal connection with the musician and have exclusive access to events and visiting artists.

**我想推廣品牌及以美樂招待
貴賓，並助港樂將音樂播種
到社區**

**I would like to boost my
brand profile, entertain
my VIPs, and share music
with those in need**

音樂會及項目贊助

CONCERT & PROJECT SPONSORSHIP

贊助港樂音樂會，為企業提升品牌形象，尊享最佳座位門票及款待貴賓的機會，獲取高效投資回報。

Sponsorship of an HK Phil concert offers wide brand recognition, premium complimentary tickets, and hospitality benefits to maximise your investment return!

**我十分熱愛音樂，希望我的
客人和員工都能以最佳位置
欣賞樂季音樂會**

**I am a music-lover and
would love best-available
seats all year round for
my guests**

大師會 MAESTRO CIRCLE

我們尊貴的企業會員計劃助您預留全年音樂會座位，以精彩節目款待貴賓。

Our prestigious corporate membership scheme provides you with year-round priority tickets reservation for your guests' entertainment.



弦
諾



HARRY哥哥的快樂聖誕

A HARRY LITTLE CHRISTMAS



想起聖誕節，大家會想起人造雪花、璀璨的景象、布置得華麗壯觀的店舖和商場，還有樹木和禮物——當然也少不得音樂。「聖誕」本身是聖經故事，講述在伯利恆一個馬槽裡，有個嬰孩在這麼卑微的環境下來到世上。一直以來，這則故事都啟發了不少基督教作曲家，以音樂頌揚和紀念事件的象徵意義。不過時至今日，聖誕節已遠遠不止基督徒的節慶，「聖誕音樂」也超越了教會的頌歌與禮讚，甚至涵蓋電影音樂和劇場作品。這些作品的共通點，就

Think Christmas and you think of fake snow, glitter, spectacular displays in stores and shopping malls, trees, presents and, of course, music. The Christian story of Christmas – a baby born in a lowly stable in Bethlehem – has long inspired Christian composers to write music to celebrate and commemorate the symbolism of this event. But Christmas has become far more than a festival for Christians, and beyond the church carols and anthems, Christmas music now embraces music for movies, for the theatre and the stage. What it all has in common is a sense of joy and goodwill – sentiments at the heart of our Christmas Concert this year.

COLOURFUL CHRISTMAS SONGS

Nigel Hess (b. 1953) is a British composer who writes mostly for TV, film and theatre. In the world of concert music he has written much for brass and wind bands, and among his orchestral scores are a piano concerto which was commissioned by HRH The Prince of Wales in memory of The Queen Mother and first performed by Lang Lang. But probably his best-known work, and the one which appears most often in concert programmes at this time of the year, is *A Christmas Overture* which he composed for a big Christmas family





是充滿歡欣與美意——這也是港樂今年聖誕音樂會的重心。

色彩斑斕的聖誕歌

英國作曲家**希斯** (1953年生) 的作品主要是影視及劇場音樂，音樂會作品多為銅管及管樂隊作品，管弦樂則包括一首鋼琴協奏曲——這首鋼琴協奏曲是悼念太王太后的作品，由查理斯王子委約創作，朗朗首演。但他最著名的作品大概是《**聖誕序曲**》，而且經常在聖誕前後出現在音樂會節目表上。樂曲寫於2007年，原是为倫敦皇家艾伯特音樂廳一場大型聖誕合家歡音樂會而寫，配器色彩斑斕，令人目不暇給。不過在管弦樂層層包裝下，大家仍可能認出好些聖誕歌曲：〈Ding Dong! Merrily on High〉(圓號響亮地奏出)、〈Deck the Halls〉、〈Il est né le divin enfant〉、〈Infant Holy, Infant Lowly〉(注意英國管和小提琴獨奏)、〈Personent Hodie〉、〈We Wish You a Merry Christmas〉、〈Angels, from the Realms of Glory〉；最後，宏偉響亮的管風琴為樂曲畫上壯麗的句號。

J. S. 巴赫 (1685-1750) 大概是基督教會最著名的作曲家了。他的傳世作品共1,127首，當中

concert held in London's Royal Albert Hall in December 2007. Wrapped up in a lot of spectacular orchestral colour you may recognise some of these Christmas songs: "Ding Dong! Merrily on High" (ringing out from the horns), "Deck the Halls", "Il est né le divin enfant", "Infant Holy, Infant Lowly" (listen out for the solos from cor anglais and violin here), "Personent Hodie", "We Wish You a Merry Christmas" and "Angels, from the Realms of Glory", which brings the overture to its majestic close complete with thundering organ.

Johann Sebastian Bach (1685-1750) might well be the most famous composer ever for the Christian church, and the vast majority of his 1,127 works was written for church use. Among these are a series of cantatas written for specific Sundays and holy days over the course of the year. That written for the Sunday immediately before Christmas in 1723 was his Cantata no. 147, the best-known part of which is the closing chorale, "**Jesu, Joy of Man's Desiring**", with its flowing oboe descant.





絕大部分是供教會使用的樂曲，包括為教會年中特定主日和瞻禮日寫作的清唱劇。《第147清唱劇》是巴赫為1723年聖誕節前一主日而寫的，當中以全劇末段的聖詠曲〈耶穌，世人仰望的喜悅〉最膾炙人口，雙簧管高音副旋律也流麗非常。

到了1734年，巴赫為該年的聖誕節寫作了一連六齣清唱劇，準備在12月25日（聖誕日）和1月6日（顯然節）演出，於是這六齣清唱劇就統稱為《聖誕神劇》，今晚港樂將為大家演奏其中第五齣開端的聖詠曲。這首聖詠曲洋溢喜樂與活力，令人振奮。

神秘嘉賓出場

阿諾爵士 (1921-2006) 的樂曲經常流露出滿滿的美意，這方面能與他匹敵的作曲家實在不多；再加上極盡惹笑之能事的荷夫農，這個二人組實在令人捧腹：插畫家、漫畫家、電台節目主持以及業餘大號手荷夫農生於德國，1950年代在倫敦舉辦了一系列瘋狂的音樂會；第一場1956年11月舉行，阿諾爵士《大大序曲》正是為這場演出而寫。《大大序曲》採用了編制完整的交響樂團、管風琴、三部吸塵機、一個電動地板打蠟機，還有四枝來福槍。

For Christmas 1734, Bach wrote a series of six cantatas designed to be performed between 25 December (Christmas Day) and 6 January (Epiphany), and these have become known, collectively, as the *Christmas Oratorio*. We hear the opening chorale from the 5th Cantata, a thrilling outpouring of joy and energy.

OUR VERY SPECIAL GUEST

Few composers have created so much goodwill in their music as **Malcolm Arnold** (1921-2006). Combined with the infectious humour of the German-born illustrator, cartoonist, broadcaster and amateur tuba player, Gerard Hoffnung, who put on a series of crazy concerts in London during the 1950s, the results are little short of hilarious. For the first of those concerts, held in November 1956, Malcolm Arnold wrote *A Grand, Grand Overture* for full symphony orchestra, organ, three vacuum cleaners, an electric floor polisher and four rifles. With a somewhat tongue-in-cheek pun it is dedicated to the former US president, Herbert Hoover.

Two Christmas carols come next. “**Silent Night**” was written by **Franz Xaver Gruber** (1787-1863) on Christmas Eve 1818 for the small Austrian church at which he was organist, and it has gone on to become one of the most iconic of all Christmas songs.

The words of “**O Come, All Ye Faithful**” are a translation of Latin verses (“*Adeste fidelis*”) made originally by **John Wade** (1711-1786) and subsequently revised



樂曲連題獻也語帶相關，頗有開玩笑的意味：作曲家將樂曲題獻給前美國總統胡佛——不過「胡佛」也是著名吸塵機品牌，在英國甚至成了「吸塵機」的代名詞。

隨後是兩首聖誕頌歌。〈平安夜〉出自**格魯伯** (1787-1863) 手筆。格魯伯在奧地利一所小教堂當管風琴師，1818年平安夜為所任職的教堂寫成〈平安夜〉一曲，日後更成為經典聖誕歌曲之一。

〈O Come, All Ye Faithful〉（〈齊來，宗主信徒〉）歌詞原為拉丁文，原作者是**韋德** (1711-1786)，19世紀時由奧卡利譯成英文。音樂也是出自韋德，但也有爭議說是由另一位英國作曲家利丁 (1685-1764) 譜寫。今天演出的改編版出自韋郭斯手筆，1963年為劍橋大學國王學院教堂詩班製作，也是〈齊來，宗主信徒〉數一數二的著名版本。

1947年聖誕節，BBC播出各國領袖的聖誕賀詞，節目中的伴奏音樂就是**布烈頓** (1913-1976) 的《人人傳美意》：作曲家選了一首膾炙人口的聖誕頌歌（〈願主賜福世人〉）為基礎，寫作一系列變奏。當日的廣播錄音帶已不可得，不過光是想

by Frederick Oakeley in the 19th century. Besides John Wade, it is argued that the music was composed by another Englishman John Reading (1685-1764). But today we hear it in one of the most famous versions, made in 1963 by David Willcocks for the choir of King's College Chapel, Cambridge.

Benjamin Britten (1913-1976) chose a popular Christmas carol ("God Rest Ye Merry, Gentlemen") as the basis of his work *Men of Goodwill* to accompany a BBC broadcast put out over Christmas 1947 containing messages of goodwill for the season from various international leaders. The original broadcast tapes have been lost, but it is fun to imagine which nationality each variation represents.

During his childhood and youth, a wave of immigrants from the Caribbean arrived in the UK bringing their distinctive music with them, and **John Rutter** (b. 1945) recalled the sounds of this music when, in 1973, he wrote the words and music for the Christmas song "**Jesus Child**".

The French composer **Hector Berlioz** (1803-1869) is best known for his spectacular orchestral scores and highly dramatic operas, but at Christmas there is a small, intimate piece by him which is often heard. *The Shepherds' Farewell* is a beautiful, innocent depiction of the shepherds being summoned by angels to witness the birth of Jesus, but Berlioz claimed that he wrote it in 1850 following a bet with a friend that he could not write music in the "old-fashioned style".



像一下每個變奏到底代表哪個國家，也會覺得趣味盎然。

勒達 (1945年生) 童年及青少年時代，大量加勒比海地區移民湧到英國，連帶他們獨特的音樂也一同傳入。1973年，勒達撰寫聖誕歌曲〈**孩童耶穌**〉時 (曲詞都由他一手包辦)，就想起這些聲音。

法國作曲家**白遼士** (1803-1869) 素以壯觀的管弦樂曲和劇力萬鈞的歌劇聞名於世，不過聖誕節期間也有一首他的小曲子經常演奏。《**牧羊人的告別**》小巧親切，刻劃天使召喚牧羊人見證耶穌降生，既優美又純真。可是白遼士卻說，他之所以在1850年寫作這首樂曲，全因一個朋友跟他打賭，說他寫不出「古老風格」的音樂。

英俊的胡桃夾子

聖誕必備節目之一，就是**柴可夫斯基** (1840-1893) 的芭蕾舞劇《**胡桃夾子**》。《胡桃夾子》寫於1892年，故事講述有個小女孩收到胡桃夾子娃娃做聖誕禮物，之後夢見娃娃活起來，變成英俊的王子，帶她走進魔幻的糖果王國：那裡有哥薩克舞者為她跳起刺激的**俄羅斯翠匹喀舞**，又遇上迷人的**糖梅仙子** (以聲音甜美、叮噠作響的鍵盤樂器「鐘琴」代表)，看見

THE HANDSOME NUTCRACKER

An absolute staple of Christmas is the music from *The Nutcracker* ballet composed in 1892 by **Pyotr Ilyich Tchaikovsky** (1840-1893). It tells the story of a young girl who is given a nutcracker doll as a Christmas present. In her dreams, the doll comes to life as a handsome prince and takes the little girl to the magical Kingdom of Sweets where she is entertained by some Cossack dancers performing the exciting **Trepak**, meets the enchanting **Sugar Plum Fairy** (who is represented in the music by the sweet, tinkling sounds of a keyboard instrument called a Celesta), watches as the Prince and the Sugar Plum Fairy dance a **Pas de Deux** and finally is serenaded by the delightful **Waltz of the Flowers**.

Time for another famous Christmas carol in a stirring arrangement by David Willcocks. "**Hark! The Herald Angels Sing**" sets words by Charles Wesley to a tune by





王子與糖梅仙子跳起**雙人舞**，還有國民對她奏起可愛的**花之圓舞曲**。

是時候多聽一首聖誕名曲了——而且還是韋郭斯激動人心的改編版呢。〈聽啊！天使高聲唱〉歌詞由韋斯利撰寫，曲調的作者則是韋斯利的偉大友人——作曲家**孟德爾遜** (1809-1847)。今晚演唱的版本寫於1961年，是韋郭斯特別為劍橋大學國王學院合唱團編寫的。

韓德爾 (1685-1759) 神劇傑作《彌賽亞》寫於1741年8月22至9月14日，內容敘述基督生命中許多重要事件，因此經常在基督教的大節日演唱，聖誕節是其一。全劇以一首處處洋溢讚美之情的樂曲作結——也就是大家所知的〈哈利路亞〉。佐治三世是韓德爾侍奉的第三位英王，也大概是幾位英王裡對音樂最冷淡的一位，傳聞他聽〈哈利路亞〉聽得血脈沸騰，激動得霍然站起。但其實大家早知道這是杜撰的，而且即使國王真的站起來，也只是因為覺得聽膩了要動身離場！不過每逢〈哈利路亞〉演出時，觀眾雖然不知就裡，仍然照樣站起來。

樂曲剖析中譯：鄭曉彤

Wesley's great friend, the composer **Felix Mendelssohn** (1809-1847). Willcocks made this arrangement for the choir of King's College Cambridge in 1961.

Between 22 August and 14 September 1741, **George Frideric Handel** (1685-1759) composed his great oratorio *Messiah*. It related many of the key events in the life of Christ and, as a result, is often sung at the major Christian festivals, including Christmas. The work ends with a great outpouring of praise in what has become known as the "**Hallelujah**". Legend has it that at one performance King George III (the third British monarch under which Handel worked and, probably, the least musically inclined) was so excited by this chorus that he stood up out of pure excitement. We have long known that this was not true and that, if the King stood up at all, it was to leave the theatre out of boredom with the music! But, ignorant of why they do it, audiences still stand up when the "Hallelujah" is sung.

Programme note by Dr Marc Rochester



香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

A VIENNESE NEW YEAR

維也納
新年音樂會



© George Cunniff
克里斯汀·舒曼 指揮
Christian Schumann
CONDUCTOR

30 & 31 DEC 2018



© Colin Miller
赫爾塞思 小號
Tine Thing Helseth
TRUMPET

尚餘少量門票 Limited Tickets Left

J STRAUSS II
Gypsy Baron Overture
Blue Danube Waltz
Wiener Blut
HUMMEL
Trumpet Concerto
PIAZZOLLA
Libertango (arr. for trumpet and orchestra)
and more

小約翰·史特勞斯《吉卜賽男爵》：序曲、《藍色多瑙河》、《維也納氣質》
亨密爾 小號協奏曲
皮亞佐拉《自由探戈》（為小號及樂團編曲）
及更多

30 & 31 DEC 2018
SUN & MON
8PM

香港文化中心音樂廳

Hong Kong
Cultural Centre
Concert Hall

\$480/\$380/\$280/\$220

門票現於城市售票網公開發售
Tickets at URBTX www.urbtx.hk





SING ALONG WITH THE ORCHESTRA

Silent Night

Silent night, holy night,
 All is calm, all is bright;
 Round yon virgin mother and child.
 Holy infant so tender and mild,
 Sleep in heavenly peace.
 Sleep in heavenly peace.

Silent night, holy night,
 Shepherds first saw the sight:
 Glories stream from heaven afar,
 Heav'nly hosts sing Alleluia:
 Christ the Saviour is born!
 Christ the Saviour is born!

Silent night, holy night,
 Son of God, love's pure light;
 Radiance beams from thy holy face,
 With the dawn of redeeming grace,
 Jesus, Lord, at thy birth.
 Jesus, Lord, at thy birth.



O Come, All Ye Faithful

O come, all ye faithful,
 Joyful and triumphant,
 O come ye, O come ye to Bethlehem;
 Come and behold him,
 Born the King of Angels:

Refrain

O come, let us adore him
 O come, let us adore him,
 O come, let us adore him,
 Christ the Lord!

God of God,
 Light of Light,
 Lo! he abhors not the Virgin's womb;
 Very God,
 Begotten not created:

Refrain

See how the shepherds,
 Summoned to His cradle,
 Leaving their flocks, draw night
 with lowly fear;

We too will thither
 Bend our joyful footsteps:

Refrain

Lo! Star-led chieftains,
 Magi, Christ adoring,
 Offer him incense, gold and myrrh;
 We to the Christ Child
 Bring our hearts' oblations:

Refrain

Child, for us sinners
 Poor and in the manger,
 Fain we embrace thee, with awe and love;



Who would not live thee,
Loving us so dearly?

Refrain

Sing, choirs of angels,
Sing in exultation,
Sing, all ye citizens of heaven above;
Glory to God

In the highest:

Refrain

Yea, Lord, we greet thee,
Born this happy morning,
Jesu, to thee be glory given
Word of the Father,
Now in flesh appearing:

Refrain

Hark! The Herald Angels Sing

Hark! The herald angels sing
Glory to the new-born King;
Peace on earth and mercy mild,
God and sinners reconciled:
Joyful, all ye nations rise,
Join the triumph of the skies,
With th'angelic host proclaim,
'Christ is born in Bethlehem.'
Hark! The herald angels sing
Glory to the new-born King.

Christ, by highest heaven adored,
Christ, the everlasting Lord,
Late in time behold him come,

Offspring of a Virgin's womb:
Veiled in flesh the Godhead see,
Hail, th'incarnate Deity,
Pleased as man with man to dwell,
Jesus, our Emmanuel.
Hark! The herald angels sing
Glory to the new-born King.

Hail, the heaven-born Prince of Peace!
Hail, the Sun of Righteousness!
Light and life to all he brings,
Risen with healing in his wings;
Mild he lays his glory by,
Born that man no more may die,
Born to raise the sons of earth,
Born to give them second birth.
Hark! The herald angels sing
Glory to the new-born King.

Hallelujah

Hallelujah! for the Lord God
Omnipotent reigneth.
The kingdom of this world is
become the kingdom of our Lord,
and of His Christ; and He shall
reign for ever and ever.
King of Kings, and Lord of Lords.
Hallelujah!





廖國敏

LIO KUOKMAN

指揮 Conductor

PHOTO: The Light Particles

- 廖國敏現為香港創樂團音樂總監
- 曾為費城樂團的助理指揮，是該樂團首位華人助理指揮
- 2014法國國際史雲蘭諾夫指揮大賽得獎者
- 曾與各地一流樂團合作，包括費城樂團、鹿特丹愛樂、法國廣播愛樂、首爾愛樂、丹麥國家交響樂團等
- 近期主要首演，計有東京NHK交響樂團、底特律交響樂團、東京都交響樂團
- 於香港指揮浦契尼《波希米亞人》的全新製作，以及於慶回歸音樂會中，與港樂同台，在國家主席習近平前演出
- 曾指揮的歌劇作品，包括《愛情靈藥》、《丑角》、《杜蘭朵》、《弄臣》、《卡門》等
- 先後畢業於香港演藝學院、茱莉亞音樂學院、寇蒂斯音樂學院、新英格蘭音樂學院，師隨指揮家梅勒和胡富
- 分別獲香港和澳門政府頒授嘉許獎狀和榮譽勳章，以表揚他對藝術及文化的貢獻
- Lio Kuokman is currently the Music Director of the Hong Kong New Music Ensemble
- Has served as Assistant Conductor of the Philadelphia Orchestra, the first Chinese conductor to hold this position in the history of the Philadelphia Orchestra
- The laureate at the Svetlanov International Conducting Competition in Paris
- Has worked with many world's leading orchestras including the Philadelphia Orchestra, Rotterdam Philharmonic, Radio France Philharmonic, Seoul Philharmonic and Danish National Symphony Orchestra
- Recent highlights include debuts with the NHK Symphony, Detroit Symphony and Tokyo Metropolitan Symphony orchestras, and a new opera production of Puccini's *La bohème* and a celebration concert conducting the HK Phil with the presence of the President of China Xi Jinping
- Has conducted in many opera productions including *L'elisir d'amore*, *Pagliacci*, *Turandot*, *Rigoletto* and *Carmen*
- Graduated from the Hong Kong Academy for the Performing Arts, The Juilliard School, the Curtis Institute of Music and the New England Conservatory
- Studied with Otto-Werner Mueller and Hugh Wolff
- Has received Certificate of Commendation and Medal of Cultural Merit from both governments of Hong Kong and Macau



HARRY 哥哥 HARRY GOR GOR

主持 Presenter

- Harry哥哥是著名兒童電視節目主持人，表演以糗合喜劇和魔術元素著稱
- 為本港著名兒童音樂教育專家，亦是歐洲牧童笛協會會員，所編著的音樂教科書《今日音樂》及牧童笛課程均為本港小學採用
- Harry的音樂創作曾收錄於唱片《五行欠玩》裡，他亦同時以中文演繹韋史葛的歌曲，此唱片在美國獲得「2004北美親子刊物金獎」及「2004父母推介獎」
- 曾獲邀擔任香港舞蹈團、香港中樂團的表演嘉賓，亦每年為香港管弦樂團主持大型音樂會
- 定期為香港、澳門、英國、加拿大、德國多地推出合家歡節目
- 個人舞台作品包括：《五行欠玩》、《無啲樣·變啲樣》、《我爹爹係魔術師1及2》、《腦筋斗》、《兒歌勁Band Show》、《波波騷》、《魔力時計》、《我的月亮故事》等，均獲一致好評
- 同時為「變出彩虹」魔術治療計劃的創辦人，與職業治療師合作，幫助殘疾人士
- 2016年底創作電視節目《Harry哥哥好鄰居》
- Harry Gor Gor is well known for his humorous personality and amazing magic
- His series of music textbooks, *Music Today*, and his recorder methods have been widely adopted by primary schools throughout Hong Kong
- His original compositions and Cantonese interpretations of Rick Scott songs are available on the CD album *The 5 Elements*, winning him the 2004 North American Parenting Publications Gold Award and the 2004 Parents' Choice Award in the US
- Has been a performing guest for Hong Kong Dance Company and Hong Kong Chinese Orchestra and a host for the Hong Kong Philharmonic Orchestra concerts
- Regularly produces new shows for family audiences in Hong Kong, Macau, Britain, Canada and Germany
- His highly advocated theatre works include *The 5 Elements*, *Mad House Party*, *My Dad is a Magician 1 & 2*, *The Trick Brain*, *Kids' Rock*, *Ball Ball Show*, *Man2Boy* and *My Moon Story*
- Founder of the "Healing-Magic" programme in which he shares his magic with an occupational therapist for therapeutic uses
- Creator of the *Harry Good Neighbour* TV programme in Fall 2016



香港管弦樂團合唱團

HONG KONG PHILHARMONIC CHORUS

黃日珩

合唱團團長

APOLLO WONG

Chorus Master

張頌欣、嚴翠珠

鋼琴伴奏

RONALD CHEUNG, LINDA YIM

Accompanists

香港管弦樂團合唱團早於1980年成立。歷年，合唱團不斷以各種組合形式與樂團合作。2013年合唱團重新招募團員，吸引逾450名熱愛合唱音樂的人士參與面試，重組後的首次演出為韓德爾的《彌賽亞》。自此，合唱團與港樂合作的項目包括：在馬捷爾、麥克基根、韋邁克、梵志登等的指揮棒下，演出布烈頓、孟德爾遜、貝多芬、海頓、馬勒的作品。

The Hong Kong Philharmonic Chorus was established in 1980. Over the years, it has collaborated with the HK Phil to perform a range of different works. In 2013, the Chorus undertook a new recruitment drive, and over 450 singers were attracted to attend the auditions. The first performance by the newly reformed Chorus was Handel's *Messiah*. Since then, the Chorus has performed with the HK Phil in major works by composers such as, Britten, Mendelssohn, Beethoven, Haydn and Mahler under renowned conductors including Lorin Maazel, Nicholas McGegan, Brett Weymark and Jaap van Zweden amongst others.



黃日珩 APOLLO WONG

合唱團團長 Chorus Master

男低中音及指揮，2005年起出任學士合唱團及學士管弦樂團音樂總監。近年主要演出包括布拉姆斯《德意志安魂曲》、馬勒第二交響曲「復活」、孟德爾遜《讚美頌歌》、莫扎特安魂曲等。黃日珩曾指揮香港管弦樂團，亦曾擔任馬捷爾、瑞琳、艾度·迪華特等合唱指導。他在香港兒童合唱團及香港歌劇院兒童合唱團的製作中，分別擔任首席音樂顧問及指揮。黃日珩曾贏得棕櫚泉歌劇協會聲樂比賽冠軍及柏薩迪納歌劇協會獎學金。

Bass-baritone and conductor Apollo Wong is currently Music Director of The Learners Chorus and The Learners Orchestra. Recent major performances include Brahms' *Ein Deutsches Requiem*, Mahler's *Symphony no. 2 "Resurrection"*, Mendelssohn's *Lobgesang* and Mozart's *Requiem*. Wong has conducted the Hong Kong Philharmonic Orchestra and has been chorus master for conductors such as Lorin Maazel, Helmuth Rilling and Edo de Waart. He was also principal musical advisor and conductor in productions of Hong Kong Children's Choir and Opera Hong Kong Children's Chorus respectively. He has won the Palm Springs Opera Guild Vocal Competition and the Pasadena Opera Guild Vocal Scholarship.



女高音 SOPRANOS

白雯 Heather Bai
 陳皓妍 Claudia Chan
 鄭詛宜 Connie Cheng
 戚芷君 Candy Chik
 馮鑑琛 Mary Fung Kam-sum
 何詠箋 Eunice Ho Jee-jin
 何麗雯 Tracy Ho Lai-man
 何朗喼 Gladys Ho Long-ka
 何立智 Sally Ho
 關芷瑩 Ophelia Kwan Tsz-ying
 李銘賢 Cherie Lee Ming-yin
 李詠茵 Sharon Lee Wing-yan
 羅灝欣 Cherry Lo Ho-yan
 文賜安 Angel Man Che-on
 曾麗佩 Polly Tsang
 彭梓瑜 Natalie Tyrwhitt-Drake
 王翹獬 Fabiola Wong

女低音 ALTOS

陳嘉穎 Chan Ka-wing
 陳嘉怡 Lovey Chan Ka-yue
 周潔儀 Kitty Chew
 錢慧玲 Amanda Chin Wai-ling
 樊梓晴 Venice Fan Tsz-ching
 馮德心 Wendy Fung Tak-sum
 何安婷 Tracy Ho On-ting
 何佩茵 Sarah Ho Pui-yan
 葉芝華 Christy Ip Chi-wa
 葉德芸 Sandy Ip Tak-wan
 李湘雲 Sharon Lee Sheung-wan
 梁寶敏 Veronica Leung Po-man
 梁淑嫻 Rita Leung
 梁渥穎 Kylie Leung Uk-wing
 李國楓 Johnathan Li Kwok-fung
 李黃楚蘭 Nancy Li
 廖康融 Stephanie Liu
 吳靜欣 Venus Ng Ching-yan
 吳穎雅 Wendy Ng Wing-nga
 柯家慧 Karen Or
 譚詠嫻 Winnie Tam
 黃麗珊 Liza Wong
 王弘開 Yaya Wong Wan-hoi
 胡志慧 Esther Wu Chi-wai
 余家瑋 Rebecca Yu Ka-wai

男高音

鄭希文 Canis Cheng Hei-man
 鄭家維 Kevin Cheng
 帕斯克·戴高樂 Pascal de Gaulle
 梁信基 Leung Shun-kei
 彭振輝 Joe Pang Chun-fai
 成耀華 Sing Yiu-wah
 許德 Hugh Tyrwhitt-Drake
 黃志樂 Wong Chi-lok
 邱佳暘 Yau Kai-yeung

TENORS

男低音

陳德翰 張嘉笙 周秉樞 周樂文 梁池歡 梁立群 李日昇 呂韜 王鎮偉

BASSES

Arthur Chan Tak-hon
 Artus Cheung Ka-sang
 Kevin Chow Bing-shui
 Ivan Chow Lok-man
 Simon Depiets
 Leung Chi-foon
 Cyrus Leung Lap-kwan
 Li Yat-sing
 Tony Lui To
 Savio Wong Chun-wai

香港管弦樂團
Hong Kong Philharmonic Orchestra

YOUNG AUDIENCE SCHEME

青少年聽眾計劃



贊助 Sponsored by

The Tung Foundation
香港董氏慈善基金會



由香港管弦樂團主辦，「青少年聽眾計劃」是為本地6至25歲全日制學生而設的音樂教育及觀眾拓展計劃。

The Young Audience Scheme is a music education and audience development programme for local full-time students aged from 6 to 25.

免費欣賞港樂音樂會、專享門票優惠及更多！
Enjoy HK Phil concert for free, discounted tickets and more!

YOUNG AUDIENCE SCHEME ENROLMENT FORM

青少年聽眾計劃參加表格

請以英文正楷填寫 Please print in English BLOCK letters



個人資料 Personal Details

姓名 Name (英文 English) _____ (中文 Chinese) _____

出生日期 Date of Birth _____ 年YY 月MM 日DD 年齡 Age _____ 性別 Sex _____

電郵地址 Email Address _____ 必須填寫一個電郵地址，樂團將以此電郵發放通訊及活動資料。
You must provide an email address to receive our latest news.

地址 Address (英文 English) _____

電話 Telephone (住宅 Home) _____ (手提 Mobile) _____

學校名稱 School Name (英文 English) _____ 如非經學校報名，請附上學生證明文件。
Please provide student identification if you are not enrolling via a school.

就讀班級 Class _____ 小學 Primary 中學 Secondary 大專院校 Tertiary

會籍 Membership

會籍有效期 Membership Period: 1/9/2018 – 31/8/2019

新會員 New Member 會費 Membership Fee: HK\$60 現有會員 Existing Member 會費 Membership Fee: HK\$50

會員編號 Membership Number: _____

付款方法 Payment

支票 By Cheque

銀行 Bank _____ 支票號碼 Cheque No. _____

支票抬頭：「香港管弦協會」 Payee: 'The Hong Kong Philharmonic Society Limited'
支票背後請寫上會員姓名及監護人聯絡電話。 Please write member's name and guardian's contact number on the back.

現金 Cash

親自前往本樂團辦事處繳交。 Make a cash payment at our office during office hours.
(辦公時間 Office hours: 星期一至星期五 Mon - Fri 9:00am - 12:30pm, 2:00pm - 5:45pm, 公眾假期除外 except public holidays)

銀行存款 / 銀行轉賬 By Bank Deposit / Bank Transfer

現金存入 / 轉賬至「香港管弦協會」戶口 (匯豐銀行 002-221554-001)，請連同轉賬收據副本交回本會。
Deposit or transfer payment into 'The Hong Kong Philharmonic Society Limited' account (HSBC Account No. 002-221554-001).
Please provide a photocopy of ATM customer advice / pay-in slip.

信用卡 By Credit Card

VISA卡 / VISA Card 萬事達卡 / Master Card 美國運通卡 / American Express

請在我的信用卡戶口記賬港幣 Please debit my credit card amount with HK\$ _____

信用卡號碼 Credit Card No. _____ 持卡人姓名 Cardholder's Name _____

有效期至 Expiry Date _____ 發卡銀行 Issuing Bank _____

簽署 Signature _____ 日期 Date _____

收到表格後，我們將於四個星期內郵寄會員證及有關資料至府上。
Your membership card and information will be sent out within 4 weeks after receipt of enrolment form.

所有申請者的個人資料只作是次報名、統計、日後聯絡及香港管弦樂團宣傳之用，而填寫此表亦屬自願性質。
The personal data provided in this form will be used by the HK Phil for enrolment, statistics, correspondence and publicity purposes.

電話 Tel: 2312 6103 傳真 Fax: 2721 5443 網址 Website: yas.hkphil.org 電郵 Email: yas@hkphil.org

香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓
Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong



見匠心 顯智慧
DESIGN
 for Smart

HITACHI
 Inspire the Next



PV-XEH900 香橙金 (CG)

SMART EXTENSION

貼心設計 輕鬆多變

日立 **SMART EXTENSION**
 無線旋風吸塵機



① 個別型號具有不同功能，詳情請參閱日立產品目錄。
 ② 有關保用條款及細則，請瀏覽日立網頁。 ③ 以上圖片均屬示意圖。 ④ 由於印刷關係，產品顏色與實物略有不同。
 *只適用於PV-XEH900、PV-XE700及PV-XE400。

香港日立有限公司查詢熱線：2770 0377 www.hitachi-hk.com.hk

2年保用 **日本製造**

產品詳情

47th



香港藝術節
HK ARTS FESTIVAL
21.2 - 23.3.2019

一步一舞台
At every stage

門票公开发售
BOOK NOW
城市售票網
www.urbtix.hk

LI BIAO PERCUSSION GROUP

FROM Baroque TO TANGO

李飈打擊樂團

《巴羅克·探戈》

Bridging worlds with
rhythm and joy!
六人組合 渾身是勁
打出最「擊」音樂



三月 Mar 15

香港文化中心音樂廳
Concert Hall, HK Cultural Centre
\$200-\$520 學生 Student \$100-\$220

熱賣中
Tickets going fast

FOR AGES 6+
適合年齡



www.hk.artsfestival.org



主辦者有權更改節目資料或取消演出，請參閱藝術節網站及瀏覽機票條款。
Programme details and artists are subject to change.
Please refer to HKAF website for details and conditions of sales.

香港藝術節的資助來自
The Hong Kong Arts Festival is made possible with the funding support of



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural Services Department

香港管弦樂團 HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

願景 VISION

呈獻美樂 啟迪心靈

To inspire through the finest
music-making



香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過150場音樂會，把音樂帶給超過20萬名觀眾。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職，至少直到2022年。此外，由2018/19樂季開始，梵志登大師正式成為紐約愛樂第26位音樂總監。

余隆由2015/16樂季開始擔任首席客席指揮。

在梵志登幹勁十足的領導下，樂團在藝術水平上屢創新高，在國際樂壇上綻放異彩。

繼歐洲巡演（包括在維也納著名的金色大廳的演出及錄影）取得成功後，港樂在中國內地多個城市展開巡演。為慶祝香港特區成立20週年，香港經濟貿易辦事處資助港樂，於2017年四至五月前赴首爾、大阪、新加坡、墨爾本和悉尼歌劇院巡演。

梵志登帶領樂團、合唱團與一眾頂尖歌唱家，於2018年1月完成了歷時四年的華格納巨著《指環》四部曲的歌劇音樂會。這四年的浩瀚旅程由拿索斯現場錄音，非凡的演出贏得了本地和海外觀眾、樂評的讚譽。《指環》第四部曲——《諸神的黃昏》的錄音剛於2018年11月發行。

近年和港樂合作過的指揮家和演奏家包括：阿殊堅納西、貝爾、杜托華、艾遜巴赫、葛納、侯夫、祈辛、郎朗、馬友友、寧峰、王羽佳等。

THE HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

(HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra. Presenting more than 150 concerts over a 44-week season, the HK Phil attracts more than 200,000 music lovers annually.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, has been the orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season, a position he will continue to hold until at least 2022. Maestro van Zweden is the 26th Music Director of the New York Philharmonic from the 2018/19 season.

Yu Long has been Principal Guest Conductor since the 2015/16 season.

Under the dynamic leadership of Music Director Jaap van Zweden, the HK Phil has attained new heights of artistic excellence, garnering international critical acclaim.

Following on from the success of the European tour, which included a filmed concert from Vienna's famous Musikverein, the HK Phil has toured extensively within mainland China. In celebration of the 20th anniversary of the establishment of the HKSAR, and with support of the Hong Kong Economic and Trade Offices, the orchestra performed in Seoul, Osaka, Singapore, Melbourne and at the Sydney Opera House between April and May 2017.

Jaap, the HK Phil, a superb cast of soloists and a chorus successfully completed an epic four-year journey through Wagner's *Ring Cycle* in January 2018. The concert performances and live Naxos recordings have been enthusiastically received by audiences and praised by critics at home and abroad. The recording of *Götterdämmerung* was released in November 2018.



PHOTO: Cheung Wai-lok

「你正在聆賞全球其中一個最佳的華格納交響樂團。」《泰晤士報》

“You’re hearing one of the best Wagner orchestras in the world.”

The Times

港樂積極推廣華裔作曲家的作品，除了委約新作，更已灌錄由作曲家譚盾和盛宗亮親自指揮其作品的唱片，以拿索斯唱片發行。此外，港樂的教育及社區推廣計劃一向致力將音樂帶到學校、醫院、戶外等不同場所，每年讓數以萬計兒童和家庭受惠。

太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。太古集團透過支持港樂，積極推廣藝術活動，在藝術水平上精益求精，並推動本地的文化參與和發展，以鞏固香港的國際大都會美譽。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會慈善信託基金和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育和社區計劃，並與香港芭蕾舞團、香港歌劇院、香港藝術節等團體合作。

港樂最初名為中英管弦樂團，後來於1957年改名為香港管弦樂團，並於1974年職業化。港樂是註冊慈善機構。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助，亦為香港文化中心場地伙伴

香港管弦樂團首席贊助：太古集團

Conductors and soloists who have recently performed with the orchestra include Vladimir Ashkenazy, Joshua Bell, Charles Dutoit, Christoph Eschenbach, Matthias Goerne, Stephen Hough, Evgeny Kissin, Lang Lang, Yo-Yo Ma, Ning Feng and Yuja Wang.

The HK Phil promotes the work of Hong Kong and Chinese composers through an active commissioning programme, and has released recordings on the Naxos label featuring Tan Dun and Bright Sheng, each conducting their own compositions. Its acclaimed education and community engagement programmes in schools, hospitals and outdoor spaces, bring music into the hearts of tens of thousands of children and families every year.

The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006. Through this sponsorship, which is the largest in the orchestra’s history, Swire endeavours to promote artistic excellence, foster access to classical music, and stimulate cultural participation in Hong Kong, as well as to enhance Hong Kong’s reputation as one of the great cities in the world.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club Charities Trust and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of core classical repertoire and innovative popular programming, extensive education and community programmes, and collaborations with, amongst others, Hong Kong Ballet, Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival.

Originally called the Sino-British Orchestra, it was renamed the Hong Kong Philharmonic Orchestra in 1957 and became fully professional in 1974. The HK Phil is a registered charitable organisation.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region and is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

音樂總監

MUSIC DIRECTOR



梵志登
Jaap van Zweden

首席客席指揮

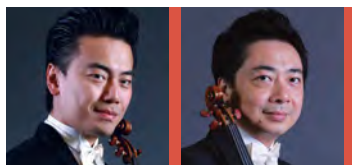
PRINCIPAL GUEST CONDUCTOR



余隆
Yu Long

第一小提琴

FIRST VIOLINS



王敬
樂團首席
Jing Wang
Concertmaster

梁建楓
樂團第一副首席
Leung Kin-fung
First Associate
Concertmaster



許致雨
樂團第二副首席
Anders Hui
Second Associate
Concertmaster

王亮
樂團第二副首席
Wang Liang
Second Associate
Concertmaster

朱蓓
樂團第三副首席
Bei de Gaulle
Third Associate
Concertmaster

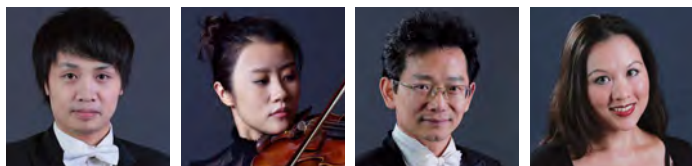


艾瑾
Ai Jin

把文晶
Ba Wenjing

程立
Cheng Li

桂麗
Gui Li

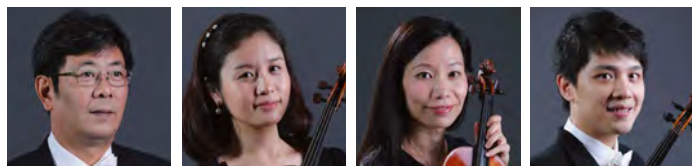


李智勝
Li Zhisheng

劉芳希
Liu Fangxi

毛華
Mao Hua

梅麗芷
Rachael Mellado



倪瀾
Ni Lan

徐姮
Xu Heng

張希
Zhang Xi

龍希(休假)
Long Xi
(On sabbatical leave)

第二小提琴 SECOND VIOLINS



●趙滢娜
Zhao Yingna



■余思傑
Domas Juškys



▲梁文瑋
Leslie Ryang Moonsoon



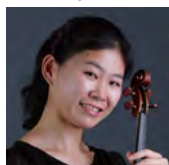
方潔
Fang Jie



何珈樑
Gallant Ho Ka-leung



簡宏道
Russell Kan Wang-to



劉博軒
Liu Boxuan



冒異國
Mao Yiguo



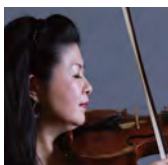
潘廷亮
Martin Poon Ting-leung



華嘉蓮
Katrina Rafferty



韋鈴木美矢香
Miyaka Suzuki Wilson



冒田中知子
Tomoko Tanaka Mao



黃嘉怡
Christine Wong



周騰飛
Zhou Tengfei

中提琴 VIOLAS



●凌顯祐
Andrew Ling



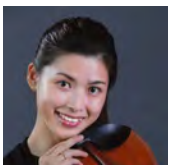
▲熊谷佳織
Kaori Wilson



蔡書麟
Chris Choi



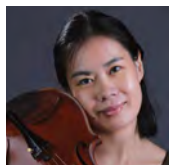
崔宏偉
Cui Hongwei



付水淼
Fu Shuimiao



洪依凡
Ethan Heath



黎明
Li Ming



林慕華
Damara Lomdaridze



羅舜詩
Alice Rosen



孫斌
Sun Bin

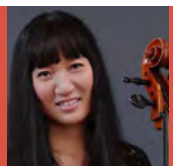


張殊影
Zhang Shu-ying

大提琴 CELLOS



●鮑力卓
Richard Bamping



■方曉牧
Fang Xiaomu



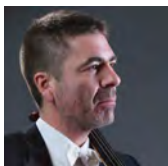
▲林穎
Dora Lam



陳屹洲
Chan Ngat Chau



陳怡君
Chen Yi-chun



霍添
Timothy Frank



關統安
Anna Kwan Ton-an



李銘蘆
Li Ming-lu



宋泰美
Tae-mi Song



宋亞林
Yalin Song

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

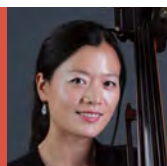
香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

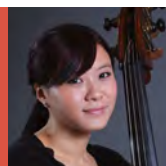
低音大提琴 DOUBLE BASSES



●林達僑
George Lomdaridze



◆姜馨來
Jiang Xinlai



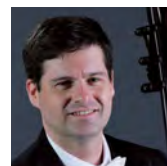
張沛姬
Chang Pei-heng



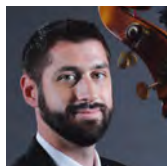
馮榕
Feng Rong



費利亞
Samuel Ferrer



林傑飛
Jeffrey Lehmborg

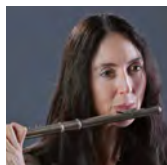


鮑爾菲
Philip Powell

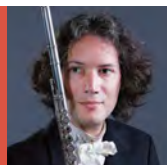


范戴克
Jonathan Van Dyke

長笛 FLUTES



●史德琳
Megan Sterling

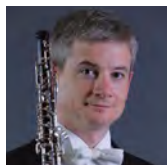


■盧韋歐
Olivier Nowak



柯布魯
Ander Erburu

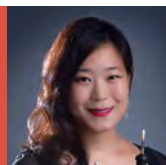
雙簧管 OBOES



●韋爾遜
Michael Wilson



■布若芙
Ruth Bönisch

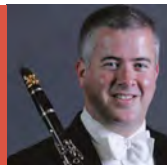


金勞思
Marrie Rose Kim

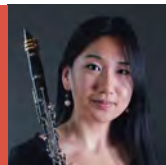
單簧管 CLARINETTS



●史安祖
Andrew Simon



■史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai

巴松管 BASSOONS



●莫班文
Benjamin Moermond



■陳劭桐
Toby Chan



◆李浩山
Vance Lee

短笛 PICCOLO



施家蓮
Linda Stuckey

英國管 COR ANGLAIS



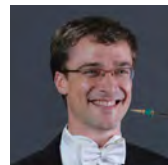
關尚峰
Kwan Sheung-fung

低音單簧管 BASS CLARINET



艾爾高
Lorenzo losco

低音巴松管 CONTRA BASSOON



崔祖斯
Adam Treverton Jones

圓號 HORNS



●江蘭
Jiang Lin



■柏如瑟
Russell Bonifede



▲周智仲
Chow Chi-chung



托多爾
Todor Popstoyanov



李少霖
Homer Lee



麥迪拿
Jorge Medina

小號 TRUMPETS



●巴達仁
Esteban Batallán



■莫思卓
Christopher Moyses



華達德
Douglas Waterston



施樂百
Robert Smith

低音長號

BASS TROMBONE

大號 TUBA

長號 TROMBONES



●韋雅樂
Jarod Vermette



高基信
Christian Goldsmith



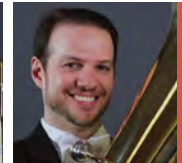
湯奇雲
Kevin Thompson



韋力奇 (休假)
Maciek Walicki
(On sabbatical leave)



韋彼得
Pieter Wyckoff



●雷科斯
Paul Luxenberg

定音鼓 TIMPANI 敲擊樂器 PERCUSSION

豎琴 HARP



●龐樂思
James Boznos



●白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai



●史基道
Christopher Sidenius

特約樂手 FREELANCE PLAYERS

中提琴：周迪恆
Viola: Mike Chau

敲擊樂器：鄭敏蔚
Percussion: Eugene Kwong

鍵盤：張頌欣
Keyboard: Ronald Cheung

管風琴：唐展煌
Organ: Gary Tong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

感謝伙伴 THANK YOU PARTNERS

主要贊助 Major Funding Body

首席贊助 Principal Patron



「賽馬會音樂密碼教育計劃」獨家贊助
The Jockey Club Keys to Music Education Programme
is exclusively sponsored by



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

同心·同步·同進 RIDING HIGH TOGETHER

港樂提供靈活的贊助禮遇，為企業提供市場推廣、貴賓招待及實踐社會責任的平台。我們衷心感謝以下節目贊助：

The HK Phil offers flexible sponsorship benefits to help your brand achieve your marketing, hospitality and CSR objectives. Our deepest gratitude to our concert sponsors:

音樂會贊助 Concert Sponsors



香港董氏慈善基金會青少年聽眾計劃贊助
The Tung Foundation Young Audience Scheme
is sponsored by



何鴻毅家族基金作曲家計劃贊助
The Robert H. N. Ho Family Foundation
Composers Scheme is sponsored by



義務核數師
Honorary Auditor



義務法律顧問
Pro-bono Legal Counsel



義務攝影師
Pro-bono Photography

Phil Shek

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團禮賓府「情緣樂韻」慈善晚宴

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA GALA DINNER AT GOVERNMENT HOUSE "HARMONIOUS CONNECTIONS" 2018

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

主席 CHAIRMAN

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

副主席 VICE-CHAIRMAN

金鈴女士 Ms Jin Ling

顧問 ADVISORS

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

吳君孟先生 Mr Edward Ng

委員 MEMBERS

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

黃宇弘小姐 Miss Philippa Wong

拍賣官及司儀 AUCTIONEER & MISTRESS OF CEREMONY

金鈴女士 Ms Jin Ling

司儀 MISTRESS OF CEREMONY

蔡頌思小姐 Miss Jocelyn Choi

義務統籌 VOLUNTEERS

張雅麗女士 Ms Carol Cheung, MH

張凱儀女士 Ms Cherry Cheung

張欣蕊女士 Ms Cindy Zhang Xinrui

邱聖音女士 Ms Angela Yau

捐款鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT OF DONATIONS

HK\$500,000 or above 或以上

蔡關穎琴律師、香港天津工商專業婦女委員會

Mrs Janice Choi, MH, JP,

Hong Kong Tianjin Business and
Professional Women Association

HK\$200,000 – HK\$499,999

紀寬樂醫生 Dr Kay Jay Foon Lok

Koshing 11 Serviced Apartment

萬音天地 M.int Academy Limited

HK\$100,000 – HK\$199,999

郭澤偉先生、黎凱詩女士、郭翎小姐、郭靖先生

Mr William Kwok, Ms Bonnie Lai, Miss Lutina Kwok,

Mr Daniel Kwok

馬雪征女士 Ms Mary Ma

吳雅玲女士 Ms Arling Ng

吳君孟先生 Mr Edward Ng

彭德忠先生 Mr Pang Tak Chung

劉元生慈善基金 Y.S. Liu Foundation

HK\$80,000 – HK\$99,999

鄭明明教授 Prof. Cheng Ming Ming, BBS

鄭翔玲女士 Ms Shirley Cheng

張雅麗女士 Ms Carol Cheung, MH

邱詠筠女士 Ms Winnie Chiu, JP

費詩樂女士 Ms Andrea Fessler

何超瓊女士 Ms Pansy Ho, JP

洪燕女士 Ms Alice Hung

康富萊投資有限公司

關治平先生 Ir Edgar Kwan, JP

宋澤齋先生、吳紅英女士、宋吳倫先生

Mr Jack Song, Ms Sally Wu, Mr Alan Song

HK\$80,000 – HK\$99,999

孫漢明先生 Mr Stephen Suen

譚毓楨女士 Ms Tam Yuk Ching Jenny

董溫子華女士 Mrs Harriet Tung

萬洪建伉儷 Mr & Mrs Wan Hong Jian

眾安集團

HK\$50,000 – HK\$79,999

范丁先生 Mr Fan Ting

湯德信伉儷 Mr & Mrs David Fried

馮鈺斌博士 Dr Patrick Fung Yuk-bun, JP

鷹君集團有限公司 Great Eagle Holdings Limited

顧金麗女士、林奕含小姐 Ms Grace Gu, Miss Lene Lin

許晉義伉儷 Mr & Mrs Richard Hui

呂元祥博士伉儷 Dr & Mrs Ronald Lu & Stella Lu

Mr Kai Y. Wong

夏曼女士

HK\$20,000 – HK\$49,999

周詠璇女士 Ms Charlene Chou

霍經麟先生 Mr Glenn Fok

梁馮令儀醫生 Dr Lilian Leong, BBS, JP

李凱琪女士 Ms Clara Li

馬蔡三妮女士 Mrs Annie Ma

馬春玲女士 Ms Elaine Ma

蘇澤光先生 The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP

鄧鳳賢女士 Ms Anita Tang

陳曾麗娜女士 Ms Sally Tsang Lai Nar

邱聖音女士 Ms Angela Yau

應琦泓先生 Mr Steven Ying

HK\$10,000 – HK\$19,999

亞洲保險有限公司 Asia Insurance Co. Ltd.

朱繼陶先生 Mr Chu Kai To Joseph

劉玉珍女士 Ms Lau Yuk Chun Mary

蘇彰德先生 Mr Douglas So

拍賣品 Auction Items

金鈴女士 Ms Jin Ling

寧峰先生 Mr Ning Feng

董建成先生及夫人 Mr & Mrs C.C. Tung

王健先生 Mr Wang Jian

籌款活動查詢 FUNDRAISING EVENTS ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

請支持香港管弦樂團「常年經費基金」 及「學生票資助基金」

PLEASE SUPPORT THE HK PHIL ANNUAL FUND AND STUDENT TICKET FUND



我的捐款能如何幫助港樂？

誠意邀請您捐助樂團，不論捐款多寡，您的熱心支持都能幫助樂團獲得民政事務局藝術發展配對資助試驗計劃一對一的額外配對撥款，帶來雙倍效益。您的一分一毫皆成就美樂，請即捐款。

常年經費基金

- 呈獻多元精彩的節目，邀請國際知名指揮家及音樂家合作，更臻卓越
- 舉辦各項教育及外展活動，拓展美妙音樂至社區
- 支持其他營運開支，例如音樂會的舞台設備、邀請音樂會前講座講者及知名演奏家舉行大師班，以至印刷此場刊的成本

學生票資助基金

- 提供半價門票優惠予本港全日制學生，培養年輕一代對音樂的熱忱
- 每港幣500元可讓6名學生以半價欣賞香港專業管弦樂演出
- 基金每年讓超過12,000位學生受惠

WHERE DOES MY DONATION GO?

Donate today and help us access the Art Development Matching Grant Pilot Scheme (Home Affairs Bureau), where funds raised from the private sector are matched dollar-for-dollar, doubling the impact of your support. Every Gift Inspires. Act Now!

ANNUAL FUND

- Present diverse and vibrant programmes, collaborate with internationally renowned conductors and soloists, and maintain the highest standard of our orchestra
- Bring orchestral music into the community through education and outreach programmes
- Support operational costs like staging for concerts, inviting speakers for pre-concert talks, presenting masterclasses by renowned artists, as well as printing this programme

STUDENT TICKET FUND

- Subsidies half-price tickets for local full-time students and nurtures the passion of the next generation for the orchestra
- Every \$500 donation enables 6 students to experience the finest orchestral performances in Asia
- Over 12,000 students benefit from the fund every year

請即填妥下頁表格，或到 hkphil.org/give 送上您的心意。



免費父親節音樂會「親親Daddy」——梵志登大師帶領港樂與香港市民及有特殊需要社群分享美樂
 A Father's Day Concert — Maestro Jaap van Zweden led the HK Phil to perform a free concert sharing beautiful music with the Hong Kong community including people with special needs

香港管弦樂團「常年經費基金」及「學生票資助基金」捐款表格 THE HK PHIL — ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND DONATION FORM

本人/本公司現捐款予 I am/our company is pleased to make a one-off donation to:

「常年經費基金」 ANNUAL FUND

HK\$5,000 HK\$10,000

捐款為港幣 Donation amount HK\$ _____

「學生票資助基金」 STUDENT TICKET FUND

HK\$5,000 HK\$10,000

捐款為港幣 Donation amount HK\$ _____

香港管弦樂團為註冊慈善機構，港幣\$100或以上捐款憑收據可申請豁免繳稅。

The HK Phil is a registered charitable organisation. Official receipt will be issued for donation over HK\$100 for tax-deduction.

請以正楷填寫 Please fill in the following in BLOCK LETTERS

姓名 (先生/小姐/太太/女士/教授/博士) Name (Mr/Miss/Mrs/Ms/Prof/Dr)

出生日期 Birth date (DD/MM)

(中文)

(English)

公司名稱 Company name

地址 Address

電話 Telephone

電郵 Email

收據抬頭 Name on receipt

鳴謝為 Acknowledge as

無名氏 Anonymous

捐款港幣\$5,000或以上將於港樂場刊及網站獲鳴謝。

Donation of HK\$5,000 or above will be acknowledged in house programme and website.

(中文)

(English)

如閣下不欲接收有關推廣及宣傳產品，請加上副號。If you do not wish to receive any future marketing and promotional information from us, please check this box.

捐款方式 DONATION METHOD

支票 Cheque (抬頭請寫「香港管弦協會」 Payable to: 'The Hong Kong Philharmonic Society Ltd.')

請將填妥的捐款表格連同支票寄回香港九龍尖沙咀香港文化中心行政大樓八樓 Please mail the completed form with cheque to Level 8, Administration Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

銀行轉帳 Bank Transfer (請附上轉賬記錄 Please attach the deposit slip)

戶口名稱 Account name: The Hong Kong Philharmonic Society Limited

戶口號碼 Account number: 匯豐銀行 HSBC (004)002-221554-001

信用卡 Credit card American Express VISA MasterCard

信用卡號碼 Credit card number

請在我的信用卡戶口記賬

Please debit my credit card account with \$

發卡銀行 Issuing bank

(只適用於 For MasterCard/VISA)

持卡人姓名 Cardholder's name

有效日期至 Valid until (MM/YY)

簽署 Signature

日期 Date

(信用卡用戶必須簽署，方能生效 This form must be signed to be valid)

請將填妥的捐款表格交回香港管弦樂團 Please return the completed form to the HK Phil

電郵 Email: development@hkphil.org 傳真 Fax: 2721 0582

郵寄 Mail: 香港九龍尖沙咀文化中心行政大樓八樓香港管弦樂團發展部 Development Department, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Level 8, Administrative Building, Hong Kong Cultural Centre, Tsim Sha Tsui, Kowloon, Hong Kong

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

常年經費基金及學生票資助基金

ANNUAL FUND & STUDENT TICKET FUND

常年經費基金 ANNUAL FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Mr Anson Chan • 陳耀璋先生
Mr Y. S. Liu • 劉元生先生
Sin Wai Kin Foundation Limited •
冼為堅基金有限公司
Mr & Mrs S H Wong Foundation Limited •
黃少軒江文璣基金有限公司

HK\$50,000 – HK\$99,999

Anonymous • 無名氏
Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷
Mr & Mrs Lowell and Phyllis Chang • 張爾惠伉儷
Mrs Janice Choi, MH, JP • 蔡關穎琴女士
Ms Elaine Chu
Mr Scott Engle & Ms Penelope Van Niel
Mr Glenn Fok
Mr Richard & Rachel Hui
Ms Nancy Lee
Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr & Mrs Leung Lit On • 梁烈安伉儷
Mr Fanqi Nie • 聶凡淇先生
Mr Nicholas & Mrs Lora Sallnow-Smith
Mr Raymond Wong • 黃文顯先生
Mr & Mrs Wellington and Virginia Yee
Mr Steven Ying • 應琦弘先生

HK\$25,000 – HK\$49,999

Chow Tai Fook Jewellery Group •
周大福珠寶集團有限公司
Mr Edwin Choy • 蔡維邦先生
Ms Pat Fok
Ms TK Garbo • 謝勤女士
Ms Alice Hung • 洪燕女士
Mr & Mrs Ko Ying • 高鷹伉儷
Mr Andy Kwok • 郭永亮先生
Ms Ella Lau • 劉懿翎女士
Mr Craig Merdian & Ms Yelena Zakharova
Mr & Mrs Taeko & Gerard Millet
Mrs A M Peyer
Mr Tan Stephen • 陳智文先生
Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

Ms Tse Chiu Ming • 謝超明女士
Mr & Mrs Ha Thuc Viet-Linh
The Wang Family Foundation •
汪徵祥慈善基金

HK\$10,000 – HK\$24,999

Anonymous (3) • 無名氏 (3)
Mr Au Yeung Shiu Lun Ryan
Dr Chan Edmond • 陳振漢醫生
Mr Chan Yik Lun
Ms Chan Yiu Man Vivian • 陳耀雯女士
Ms Lilian Chen
Dr Sunny Cheng • 鄭志鴻醫生
Mr & Mrs Joseph W N Cheung • 張宏毅律師及夫人
Ms Chiu So Lan • 趙素蘭女士
Dr Chow Yat Ngok York • 周一嶽醫生
Ms Joy Chung
Cityhealth Medical Clinic Ltd
Dr & Mrs Robert John Collins
Consiliere Limited
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人
HKFMC • 香港家庭醫療中心
Ms Angela Ho & Associates
Ms Angela Ho
Mr Edmond Huang and Ms Shirley Liu •
黃翔先生及劉莉女士
Ms Hung Chi Wah, Teresa • 熊芝華老師
Ms Jin Ling • 金鈴女士
Ms Lam Chau Lai • 林秋麗女士
Miss Gladly Lau Yan Wah • 柳欣華小姐
Mr Lee Tit Sun
Ms Peggy Lee
Dr Lilian Leung • 梁馮令儀醫生
Dr Thomas W.T. Leung • 梁惠棠醫生
Ms Li Shuen Pui Agnes
Mr Ma Han Chih
Mr & Mrs William Ma
Dr Mak Lai Wo • 麥禮和醫生
Prof John Malpas
Ms Christine Mar
Marshall Day Acoustics
Mr & Mrs A Ngan
Onshine Finance Limited • 朗盈信貸有限公司
Dr & Mrs Joseph Pang
Ms Teresa Pong • 龐裳女士
Mrs Vivian Poon • 潘黃紅曉女士
Mr Poon Chiu Kim Raymond • 潘昭劍先生
Mr & Mrs Anthony Rogers
Ms Sally Tsang • 曾麗娜女士
Ms Wong Wai Chung Wendy • 黃慧中女士
Ms Michele Woo • 胡詩詠女士
Mr Anthony Yu
Mr Andrew S. Yuen

聖誕傳心意 CHRISTMAS CAMPAIGN

您可以在普世歡騰的佳節跟港樂一同分享節日的喜悅！於2018年12月31日前捐款滿港幣 \$1,000 予港樂，可獲限量版聖誕賀卡*，詳情：hkphil.org/xmas • Share your passion for music with the HK Phil at this festive season by donating over HK\$1,000 to receive a set of dazzling Christmas cards* on or before 31 Dec 2018. Details: hkphil.org/xmas *數量有限，先到先得 while stock lasts



HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (4) • 無名氏 (4)
Arts Supporter
Dr & Mrs Barry Buttifant
Ms Karen Chan
Mr Avis Chan
Mr Chan Hing Chung • 陳慶聰先生
Mr & Mrs HY Chan • 陳浩賢先生夫人
Mr Bryan Cheng • 鄭鈞明先生
Dr Cheung Kar Chun, Patrick • 張嘉俊醫生
Ms Cheung Wai Ki
Mr Calvin Chu
Dr Poon Yee Ling Eligina
Mr James Filmer-Wilson
GrandFort IT Consultancy • 宏毅資訊基建顧問
Greater China Culture Global Association • 大中華文化全球協會
Mr Michael & Mrs Angela Grimsdick
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生
Mr Etienne Herve
Ms Jennifer Hodgson
Mr Maurice Hoo • 胡立生先生
Mr Garth Jones
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士
Ms Cindy Li • 李心圓女士
The Limit Busters
Ms Lola P. Linker
Mrs Annie Ma • 馬蔡三妮女士
Ms Joan Foo Mahony
Manno Family
Dr & Mrs Wing Fuk Pang • 彭永福醫生夫人
Mr Shek Wing Chi • 石穎智先生
Mr Shieh Wing Tai Paul • 石永泰先生
Mr Shu Chiu Ting, William
Mr Stephen Suen • 孫漢明先生
Mr & Mrs Ivan Ting • 丁天立伉儷
Mr & Mrs S T Tso
Ms Amy CY Wong
Mr Patrick Wu
Mr Yuen Ho Yin • 袁浩然先生

學生票資助基金

STUDENT TICKET FUND

HK\$100,000 or above 或以上

Hang Seng Bank • 恒生銀行
Zhilan Foundation • 芝蘭基金會

HK\$50,000 – HK\$99,999

Ms Doreen Lee & Mr Lawrence Mak •
李玉芳女士及麥耀明先生
Mr & Mrs Cheuk-Yan & Rotina Leung •
梁卓恩先生夫人
Tin Ka Ping Foundation • 田家炳基金會

HK\$25,000 – HK\$49,999

張立先生及張積馨女士
Mr David Chiu
E.H.Y. Wong Family
Mr & Mrs Ko Ying • 高鷹伉儷
Mr & Mrs Lam Ting Kwok Paul • 林定國先生夫人

HK\$10,000 – HK\$24,999

Mr & Mrs Herbert Au-yeung • 歐陽浩榮先生夫人
Mr & Mrs E Chan • 陳建球伉儷
Dr Chow Yat Ngok York • 周一嶽醫生
Dr & Mrs Julian Kwan • 關家雄醫生及夫人
Mr & Mrs Fung Shiu Lam • 馮兆林先生及夫人
Mr Lee Tit Sun
Mr Chu Ming Leong
Dr Thomas W T Leung • 梁惠棠醫生
Lo Kar Foon Foundation • 羅家驩慈善基金
Mr Stephen Luk
Mr & Mrs A Ngan
Mr Sham Ho Cheung • 沈昊翔先生
Mr Tan Stephen • 陳智文先生
Dr Tsao Yen Chow • 曹延洲醫生

HK\$5,000 – HK\$9,999

Anonymous (2) • 無名氏 (2)
Mr Iain Bruce
Mr Philip Lawrence Choy
Mr & Mrs Kenneth H C Fung • 馮慶鏘伉儷
Dr Affandy Hariman • 李奮平醫生
Ms Ho Rose
Dr William Ho • 何兆煒醫生
Ms Angelina & Mr Henry Lee
Dr Ernest Lee • 李樹榮博士
Mr Samuel Leung
Mr Jan Leung & Ms Emily Chow • 梁贊先生及周嘉平女士
Dr & Mrs Wing Fuk Pang • 彭永福醫生夫人
Dr Poon Yee Ling Eligina
Mr Andrew Sheard
Ms Sharon Tang & Mr Howard Wong • 鄧曉君女士及王學宏先生
Mr Alan Yue and Ms Vivian Poon • 余文偉先生夫人
羅紫媚 & Joe Joe

您也希望獲題名鳴謝？請即登上

hkphil.org/give 捐款支持港樂。

Want to have your name on the list too?

Donate today at hkphil.org/give.

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

大師會 MAESTRO CIRCLE

港樂大師會為會員提供全年樂季門票及品牌宣傳機會。港樂謹此向下列各大師會會員致謝：

The HK Phil's MAESTRO CIRCLE offers members year-round tickets and branding benefits. We are grateful to the following Maestro Circle members:

白金會員 Platinum Members



Billion Charity Fund
億京慈善基金

周生生
Chow Sang Sang

鑽石會員 Diamond Members



新鴻基地產
Sun Hung Kai Properties

THE WALL STREET JOURNAL.
Read ambitiously

綠寶石會員 Emerald Members



SF Capital Limited
Samuel and Rose Jean Fang



珍珠會員 Pearl Members

BARTY | ED |
BARTY EDUCATION AND DEVELOPMENT

專業會計
PROFESSIONAL ACCOUNTING

菱電發展
RYODEN DEVELOPMENT

新興機構
SUN HING GROUP

耀中國際學校
YEW CHUNG INTERNATIONAL SCHOOL
YCIS

企業贊助查詢 CORPORATE SUPPORT ENQUIRIES:

development@hkphil.org | 2721 2030

以機構英文名稱排序
In alphabetical order of organisation name

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

港樂特別計劃

SPECIAL PROJECTS

信託基金 ENDOWMENT TRUST FUND

信託基金於一九八三年由以下機構贊助得以成立。

香港賽馬會慈善信託基金

The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

置地有限公司

The Hongkong Land Group

怡和有限公司

Jardine, Matheson & Company Ltd

The Endowment Trust Fund was set up in 1983 with these initial sponsors.

滙豐銀行慈善基金

The Hongkong Bank Foundation

花旗銀行

Citibank, NA

香港董氏慈善基金會

The Tung Foundation

樂器捐贈 INSTRUMENT DONATION

商藝匯萃

此計劃由「商藝匯萃」發起及組織。

汪穗中先生 捐贈

艾曼·謝曼明 (1907) 小提琴 · 由冒田中知子小姐使用

張爾惠先生 捐贈

洛治·希爾 (c.1800) 小提琴 · 由樂團第二副首席王亮先生使用

鍾普洋先生 捐贈

多尼·哈達 (1991) 大提琴

史葛·羅蘭士先生 借出

安素度·普基 (1910) 小提琴 · 由張希小姐使用

香港管弦協會婦女會 捐贈

所捐贈之罕有樂器

- 安域高·洛卡 (1902) 小提琴 · 由程立先生使用
- 桑·巴蒂斯·維爾翁 (1866) 小提琴 · 由樂團第三副首席朱蓓小姐使用
- 約瑟·加里亞奴 (1788) 小提琴
- 卡洛·安東尼奧·狄斯多尼 (1736) 小提琴 · 由倪瀾先生使用

為支持「提升樂團樂器素質計劃」而捐贈之其他樂器

- 德國轉閥式小號兩支
- 華格納大號乙套
- 翼號乙支

為支持港樂首演《指環》四部曲，

以下人士借出一套四支華格納大號

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- 應琦泓先生

劉元生慈善基金安排借出

G. B. 瓜達尼尼 (1760) 小提琴，由樂團首席王敬先生使用

胡百全律師事務所安排借出

李卡多·安東尼亞齊 (1910) 小提琴，
由樂團第一副首席梁建楓先生使用

Paganini Project

This project is initiated and organised by Business for Art Foundation.

Donated by Mr Patrick Wang

Emile Germain (1907) Violin, played by Ms Tomoko Tanaka Mao

Donated by Mr Lowell Chang

Lockey Hill (c.1800) Violin, played by Mr Wang Liang, Second Associate Concertmaster

Donated by Mr Po Chung

Dawne Haddad (1991) Violoncello

Loaned by Mr Laurence Scofield

Ansaldo Poggi (1910) Violin, played by Ms Zhang Xi

Donated by The Ladies Committee of the Hong Kong Philharmonic Society

Rare instruments donated

- Enrico Rocca (1902) Violin, played by Mr Cheng Li
- Jean-Baptiste Vuillaume (1866) Violin, played by Mrs Bei de Gaulle, Third Associate Concertmaster
- Joseph Gagliano (1788) Violin
- Carlo Antonio Testore (1736) Violin, played by Mr Ni Lan

Other instruments donated in support of the "Instrument Upgrade and Enhancement Project"

- Two German Rotary Trumpets
- A set of Wagner Tubas
- A Flugelhorn

A set of Wagner Tubas is loaned by these sponsors in support of the HK Phil premiere of the Ring Cycle

- Mr Pascal Raffy
- Paul and Leta Lau
- Ms Wincey Lam, Mr Raymond Wong, Mrs Rebecca Whitehead, Ms Angela Yau, Mrs Catherine Wong
- Mr Steven Ying

A loan arranged by the Y. S. Liu Foundation

G. B. Guadagnini (1760) Violin, played by Mr Jing Wang, Concertmaster

A loan arranged by P. C. Woo & Co.

Riccardo Antoniazzi (1910) Violin, played by Mr Leung Kin-fung, First Associate Concertmaster

多謝支持 THANK YOU FOR YOUR SUPPORT

香港管弦樂團籌款音樂會

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA FUNDRAISING CONCERT 2018

籌備委員會 ORGANISING COMMITTEE

籌備委員會聯合主席 CO-CHAIRS OF ORGANISING COMMITTEE

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

王逸塵小姐 Miss Alice Wang

黃宇弘小姐 Miss Philippa Wong

委員 MEMBERS

蔡關穎琴律師 Mrs Janice Choi, MH, JP

梁穎雯小姐 Miss Connie Leung



你也可以跟陸麗如一樣與港樂同台演出

You can perform with HK Phil like Serafina Luk

HK PHIL FRIENDS & FAMILIES

贊助者 SPONSORS

HK\$200,000 or above 或以上

香港中華總商會

The Chinese General Chamber of Commerce

HK\$150,000 – HK\$199,999

保良局蔡繼有學校

Po Leung Kuk Choi Kai Yau School

HK\$100,000 – HK\$149,999

陸世康律師及馮海莉律師

Mr Victor Luk & Ms Sabrina Fung

萬音天地 M.int Academy

右思維國際幼兒園暨幼稚園

Rightmind International Nursery & Kindergarten

HK\$50,000 – HK\$99,999

B & Data Technology Co., Ltd./

Office One Property Consultants Ltd

Dr Ho Hung Kwong, Duncan

李萌大律師 Ms Ming Lie, Barrister-at-law

Huang Guan Lin

太古集團慈善信託基金 The Swire Group Charitable Trust

HK\$10,000 – HK\$49,999

智帥 (特種安保顧問及項目策劃) 有限公司

Clement Shield (Security Specialist & Event Organiser) Limited

Mr Louis Fan, Winfield Fan & Family

林成棟博士, 富善國際資產管理(香港) 有限公司

Ms Leonie Ki, Ms Lilian Chen, Ms Candy Kwok & Ms Angela Ho

HK\$5,000 – HK\$9,999

吳子昕 Annette Ng

HONG KONG'S GOT STARS – THE PHILHARMONIC EDITION

贊助者 SPONSORS

冠名贊助 Title Sponsor



主要贊助 Major Sponsors

香港新活力青年智庫

Hong Kong New Youth Energy Think Tank

Mr William Louey

Nomura

Dr and Mrs Kennedy Wong Ying Ho

金贊助 Gold Sponsors

BlackRock

劉元生慈善基金 Y.S. Liu Foundation

Clinton Yang & Friends on behalf of
HandsOn Hong Kong

銀贊助 Silver Sponsor

Balyasny Asset Management L.P.

其他贊助者 Other Sponsors

HK\$5,000 – HK\$9,999

無名氏 Anonymous

Anthony Wong

樂團席位贊助 CHAIR ENDOWMENT

您也可以像**邱啟楨紀念基金**般贊助樂團席位，邀請樂師參與活動，從而建立緊密聯繫。贊助人同時可獲贈音樂會門票及中休酒會券，時刻享受精彩美樂。請即支持港樂席位贊助計劃。

Forge a personal connection with a musician like the **C. C. Chiu Memorial Fund** by supporting the chair endowment programme. You can enjoy unique benefits including inviting him/her to your events, complementary concert tickets and interval drinks coupons.

以下席位由**邱啟楨紀念基金**贊助：

The following musician's chair is endowed by the **C. C. Chiu Memorial Fund**:

鮑力卓 RICHARD BAMPING

首席大提琴 Principal Cello

查詢 ENQUIRIES:

development@hkphil.org

2721 2030

了解更多 FIND OUT MORE:

hkphil.org/chair

香港管弦協會有限公司

THE HONG KONG PHILHARMONIC SOCIETY LIMITED

名譽贊助人

行政長官
林鄭月娥女士

HONORARY PATRON

THE CHIEF EXECUTIVE
The Hon Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS

董事局

劉元生先生
主席

蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
副主席

冼雅恩先生
司庫

陳嘉賢女士
邱詠筠女士
岑明彥先生
霍經麟先生
湯德信先生
馮玉麟博士
郭永亮先生
李黃眉波女士
羅志力先生
吳君孟先生
蘇兆明先生
詩柏先生
譚允芝資深大律師
楊顯中博士
應琦泓先生

BOARD OF GOVERNORS

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH, JP
VICE-CHAIRS
Mr Benedict Sin
TREASURER
Ms Karen Chan, JP
Ms Winnie Chiu, JP
Mr David Cogman
Mr Glenn Fok
Mr David L. Fried
Dr Allen Fung
Mr Andy Kwok
Mrs Mabel Lee
Mr Peter Lo
Mr Edward Ng
Mr Nicholas Sallnow-Smith
Mr Stephan Spurr
Ms Winnie Tam, SC, JP
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP
Mr Steven Ying

財務委員會

冼雅恩先生
主席
岑明彥先生
湯德信先生
郭永亮先生
劉元生先生
楊顯中博士

FINANCE COMMITTEE

Mr Benedict Sin
CHAIR
Mr David Cogman
Mr David L. Fried
Mr Andy Kwok
Mr Y. S. Liu, MH
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP

籌款委員會

吳君孟先生
主席
蔡關穎琴律師
顧問
董溫子華女士
應琦泓先生
副主席
區麗莊女士
張凱儀女士
霍經麟先生
金鈴女士
李萌大律師
劉元生先生
邱聖音女士

FUNDRAISING COMMITTEE

Mr Edward Ng
CHAIR
Mrs Janice Choi, MH, JP
ADVISOR
Mrs Harriet Tung
Mr Steven Ying
VICE-CHAIRS
Ms Au Lai-chong
Ms Cherry Cheung
Mr Glenn Fok
Ms Jin Ling
Ms Ming Lie, Barrister-at-law
Mr Y S Liu, MH
Ms Angela Yau

信託基金委員會

冼雅恩先生
主席

劉元生先生
楊顯中博士

ENDOWMENT TRUST FUND BOARD OF TRUSTEES

Mr Benedict Sin
CHAIR
Mr Y. S. Liu, MH
Dr John Yeung, SBS, OBE, JP

聽眾拓廣委員會

蘇兆明先生
主席

霍經麟先生
紀大衛教授
李偉安先生
羅志力先生
譚允芝資深大律師
香港管弦樂團
藝術諮詢委員會主席
(現任: 艾爾高先生)
香港管弦樂團首席
(現任: 王敬先生)

AUDIENCE DEVELOPMENT COMMITTEE

Mr Nicholas Sallnow-Smith
CHAIR
Mr Glenn Fok
Prof David Gwilt, MBE
Mr Warren Lee
Mr Peter Lo
Ms Winnie Tam, SC, JP
CHAIR OF HK PHIL'S
ARTISTIC COMMITTEE
(CURRENTLY Mr Lorenzo Iosco)
CONCERTMASTER OF HK PHIL
(CURRENTLY Mr Jing Wang)

執行委員會

劉元生先生
主席
蘇澤光先生
蔡關穎琴律師
冼雅恩先生
岑明彥先生
吳君孟先生
蘇兆明先生

EXECUTIVE COMMITTEE

Mr Y. S. Liu, MH
CHAIR
The Hon Jack So, GBM, GBS, OBE, JP
Mrs Janice Choi, MH, JP
Mr Benedict Sin
Mr David Cogman
Mr Edward Ng
Mr Nicholas Sallnow-Smith

行政人員 MANAGEMENT

麥高德 Michael MacLeod
行政總裁 CHIEF EXECUTIVE

行政及財務部 ADMINISTRATION AND FINANCE

何黎敏怡 Vennie Ho
行政及財務高級總監 SENIOR DIRECTOR OF ADMINISTRATION AND FINANCE

李康銘 Homer Lee
財務經理 FINANCE MANAGER

李家榮 Andrew Li
資訊科技及項目經理 IT AND PROJECT MANAGER

吳慧妍 Annie Ng
人力資源經理 HUMAN RESOURCES MANAGER

郭文健 Alex Kwok
行政及財務助理經理 ASSISTANT ADMINISTRATION AND FINANCE MANAGER

陳碧瑜 Rida Chan
行政秘書 EXECUTIVE SECRETARY

蘇碧華 Vonee So
行政及財務高級主任 SENIOR ADMINISTRATION AND FINANCE OFFICER

李穎欣 Apple Li
資訊科技及行政主任 IT AND ADMINISTRATIVE OFFICER

柯詠珊 Ada Or
藝術行政實習生 ARTS ADMINISTRATION TRAINEE

梁錦龍 Sammy Leung
辦公室助理 OFFICE ASSISTANT

藝術策劃部 ARTISTIC PLANNING

林丰 Fung Lam
藝術策劃總監 DIRECTOR OF ARTISTIC PLANNING

趙桂燕 Charlotte Chiu
教育及外展經理 EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

王嘉瑩 Michelle Wong
藝術策劃經理 ARTISTIC PLANNING MANAGER

林希雯 Joyce Lam
教育及外展助理經理 ASSISTANT EDUCATION AND OUTREACH MANAGER

潘盈慧 Christine Poon
藝術策劃助理經理 ASSISTANT ARTISTIC PLANNING MANAGER

朱殷樂 Kaycee Chu
藝術行政實習生 (教育及外展) ARTS ADMINISTRATION TRAINEE (EDUCATION AND OUTREACH)

發展部 DEVELOPMENT

韓嘉怡 Kary Hon
發展總監 DIRECTOR OF DEVELOPMENT

李穎勤 Marinella Li
發展經理 DEVELOPMENT MANAGER

黃佩詩 Karina Wong
發展經理 DEVELOPMENT MANAGER

黎可澄 Cherry Lai
發展助理經理 ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

林慧嫻 Jade Lam
發展助理經理 ASSISTANT DEVELOPMENT MANAGER

梁穎宜 Vanessa Leung
發展主任 DEVELOPMENT OFFICER

市場推廣部 MARKETING

鄭禧怡 Meggy Cheng
市場推廣總監 DIRECTOR OF MARKETING

錢燕琳 Enrica Chin
數碼推廣及客戶關係經理 DIGITAL MARKETING AND CRM MANAGER

趙綺鈴 Chiu Yee-ling
市場推廣經理 MARKETING MANAGER

馮曉晴 Flora Fung
傳媒關係及傳訊經理 MEDIA RELATIONS & COMMUNICATIONS MANAGER

余寶茵 Yee Po-yan
編輯 PUBLICATIONS EDITOR

卓欣 Christine Cheuk
市場推廣助理經理 ASSISTANT MARKETING MANAGER

何惠嬰 Agatha Ho
票務主管 BOX OFFICE SUPERVISOR

林芷希 Phoebe Lam
市場推廣主任 MARKETING OFFICER

李結婷 Michelle Lee
客務主任 CUSTOMER SERVICE OFFICER

樂團事務部 ORCHESTRAL OPERATIONS

鄭浩然 Kenny Chen
樂團事務總監 DIRECTOR OF ORCHESTRAL OPERATIONS

陳國義 Steven Chan
舞台經理 STAGE MANAGER

何思敏 Betty Ho
樂譜管理 LIBRARIAN

黎樂婷 Erica Lai
樂團人事經理 ORCHESTRA PERSONNEL MANAGER

陳添欣 Chan Tim-yan
樂譜管理助理 ASSISTANT LIBRARIAN

陳雅穎 Wing Chan
樂團事務助理經理 ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

林奕榮 Lam Yik-wing
樂團事務助理經理 ASSISTANT ORCHESTRAL OPERATIONS MANAGER

蘇近邦 So Kan-pong
運輸及舞台主任 TRANSPORTATION AND STAGE OFFICER



港樂45年

HK PHIL'S 45TH

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA



YOUR CHANCE TO SING WITH THE PHIL

Singers with choral experience are wanted for a new chorus to take part in Concert Performances of the following works:-

STRAUSS: *Die Fledermaus* Act 2 (60 voices) January 4, 5, 6, 1985.
Conductor Kenneth Schermerhorn

PROKOFIEV: *Alexander Nevsky* (120 voices) January 19, 20, 1985.
Conductor Kenneth Schermerhorn

ROSSINI: *The Barber of Seville* (36 male voices) February 1, 2, 3, 1985.
Conductor Kenneth Jean

Rehearsals will commence at the end of November for experienced choral singers with good sight reading ability. Auditions will be held during the evenings of November 14 and 15.

To apply for audition, please send your name, address, telephone number and details of your choral singing background to the Chorus Secretary, Hong Kong Philharmonic Society, GPO Box 3858, Hong Kong before November 12th, 1984.

合唱團招募單張，於「香港管弦樂團第45個職業樂季」展覽中展出。
Choral members recruitment leaflet, displayed at the "Hong Kong Philharmonic Orchestra 45th Season" exhibition.
PHOTO: Cheung Wai-lok

香港管弦樂團合唱團

HONG KONG PHILHARMONIC CHORUS

今晚悅耳悠揚的聖誕頌歌，由香港管弦樂團合唱團為大家獻唱。1984年，即樂團職業化十週年之際，合唱團就重新向公眾招募合唱團成員。最終，當時合唱團在第十個樂季參與了維也納新年音樂會、藝術節、《費黛里奧》等演出。

Tonight's beautiful Christmas chorales are sung by the Hong Kong Philharmonic Chorus. Back in 1984, the 10th professional season, choral-singing members of the public were recruited again for the Hong Kong Philharmonic Chorus, which eventually participated in performances including New Year concerts, Arts Festival and *Fidelio* in that season.

港樂即將上演的音樂會 HK PHIL UPCOMING CONCERTS

30 & 31 DEC 2018

Sun & Mon 8pm CC
\$480 \$380 \$280 \$220

尚餘少量門票
LIMITED TICKETS
LEFT

維也納新年音樂會 A Viennese New Year

小約翰·史特勞斯	《吉卜賽男爵》：序曲、常動曲
格魯伯	《Charivari》(亞洲首演)
亨密爾	小號協奏曲
史密塔納	《被出賣的新娘》：喜劇演員之舞
艾度活特·史特勞斯	《卡門——方陣舞》
皮亞佐拉	《自由探戈》(為小號和樂團編曲)
小約翰·史特勞斯	《維也納氣質》
J STRAUSS II	Gypsy Baron Overture, Perpetuum Mobile
HK GRUBER	Charivari (Asian premiere)
HUMMEL	Trumpet Concerto
E. STRAUSS	Carmen-Quadrille
SMETANA	The Bartered Bride: "Dance of the Comedians"
PIAZZOLLA	Libertango (arr. for Trumpet and Orchestra)
J STRAUSS II	Wiener Blut

克里斯汀·舒曼，指揮
赫爾塞思，小號
Christian Schumann, conductor
Tine Thing Helseth, trumpet

4 & 5 JAN 2019

Fri & Sat 8pm CC

取消 CANCELLED

奧斯卡配樂大師：亞歷山大·達士勒 The Oscar Maestro: Alexandre Desplat

亞歷山大·達士勒因為突然身體抱恙，未能如期來港演出，音樂會因而取消。觀眾將獲得退票款，查詢：2721 2332 / ticketing@hkphil.org。Due to a short-term medical condition, Alexandre Desplat has unfortunately had to withdraw from these performances, and hence, the concerts will be cancelled. Your ticket(s) will be refunded. For enquiries: 2721 2332 / ticketing@hkphil.org.

11 JAN 2019

Fri 8pm TW
\$320 \$280 \$180 \$120

只演一場
ONE SHOW ONLY

發現浪漫古典 Discover Classical Romance

莫扎特	《唐喬望尼》序曲
莫扎特	交響協奏曲, K. 297b
羅特	E大調交響曲
MOZART	Don Giovanni Overture
MOZART	Sinfonia Concertante, K. 297b
ROTT	Symphony in E

大衛·史頓，指揮
韋爾遜，雙簧管
史安祖，單簧管
莫班文，巴松管
江蘭，圓號
David Stern, conductor
Michael Wilson, oboe
Andrew Simon, clarinet
Benjamin Moermond, bassoon
Lin Jiang, horn

18 & 19 JAN 2019

Fri & Sat 8pm CC
\$480 \$380 \$280 \$180

范·克萊本國際鋼琴比賽冠軍
Gold Medalist at the
Van Cliburn International
Piano Competition

太古音樂大師系列：張昊辰的拉赫曼尼諾夫 Swire Maestro Series: Zhang Haochen Plays Rachmaninov

陳其鋼	《五行》
拉赫曼尼諾夫	第一鋼琴協奏曲
拉赫曼尼諾夫	交響舞曲
CHEN Qigang	Five Elements
RACHMANINOV	Piano Concerto no. 1
RACHMANINOV	Symphonic Dances

余隆，指揮
張昊辰，鋼琴
Yu Long, conductor
Zhang Haochen, piano

25 & 26 JAN 2019

Fri 8pm
Sat 3pm & 8pm
CC
\$680 \$480 \$380 \$280

門票熱賣中
TICKETS SELLING FAST

港樂x倫永亮—鋼琴後的人交響音樂會 HK Phil x Anthony Lun: The Man Behind the Piano Concert

倫永亮經典名曲，包括：〈鋼琴後的人〉、〈靜夜的單簧管〉、〈心仍是冷〉、〈我為何讓你走〉、〈我說過要你快樂〉……，以及精選電影與流行榜上榜作品等。Anthony Lun's greatest hits, including: "The Man Behind the Piano", "A Clarinet in A Quiet Night", "Heart Still Cold", "Why Do I Let You Go", "Said I'd Make you Happy", and his own pick of songs from movies, etc.

倫永亮，創作人/歌手/鋼琴家
陳潔靈，特別演出嘉賓
謝安琪，特別演出嘉賓
梁釗峰，特別演出嘉賓
謝拉特·莎朗嘉，指揮
Anthony Lun, composer/singer/pianist
Elisa Chan, special guest
Kay Tse, special guest
Leung Chiu-fung, special guest
Gerard Salonga, conductor

8 & 9 FEB 2019

Fri & Sat 8pm
CC
\$780 \$580 \$380 \$280

門票熱賣中
TICKETS SELLING FAST

百老匯巨星：莉亞·莎朗嘉 Lea Salonga: The Voice of Broadway

莉亞·莎朗嘉來自百老匯音樂劇(如《美麗傳奇》、《西貢小姐》、《小島往事》)及動畫電影(《真假公主——安娜塔西亞》、《魔雪奇緣》、《木蘭》)等)首本名曲。Music from Broadway's Beautiful, Miss Saigon, Once on the Island, and animated films Anastasia, Frozen, Mulan, and more.

莉亞·莎朗嘉，歌唱家
謝拉特·莎朗嘉，指揮
Lea Salonga, vocalist
Gerard Salonga, conductor

門票於城市售票網公开发售 AVAILABLE AT URBIX www.urbtix.hk

CC = 香港文化中心音樂廳 Hong Kong Cultural Centre Concert Hall TW = 荃灣大會堂演奏廳 Tsuen Wan Town Hall Auditorium



柏斯音樂藝術學院
PARSONS MUSIC ACADEMY



初學音樂
適合學什麼樂器 ?

我對哪一類
樂器較有興趣 ?

柏斯基基礎器樂課程

專為初學音樂的您而設!

4 堂認識四大家族樂器，
助您選擇最合適的器樂課程！



Parsons Music Academy



WeChat



各分行地點及電話



舉辦分行

www.parsonsmc.com.hk